



**VERORDNUNG ÜBER DIE GEWÄHRUNG
VON BEIHILFEN AN KÖRPERSCHAFTEN
UND VEREINE**

Art. 1

Die Gewährung von Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen und die Zuerkennung wirtschaftlicher Vergünstigungen im Sinne des Art. 7 des R. G. Nr. 13 vom 31.07.1993 erfolgt nach Maßgabe der in dieser Verordnung festgelegten Kriterien.

Art. 2

Die Gewährung der obgenannten Vergünstigungen kann an öffentliche Einrichtungen und private Vereinigungen gewährt werden, die in folgenden Bereichen tätig sind:

- gesundheitliche und soziale Betreuung;
- Kultur, Erziehung und Bildung;
- Sport, Erholung und Freizeit;
- Zivilschutz, Umwelt- und Landschaftsschutz;
- Belange des Kultus

Art. 3

Voraussetzung für die Gewährung ist, dass die von den Begünstigten ausgeübte Tätigkeit nicht auf Gewinnabsicht ausgerichtet ist und dass die beantragte Finanzierung nicht zur Durchführung wirtschaftlicher Tätigkeiten verwendet wird.

Die Gemeinde Mühlwald gewährt Beiträge ausschließlich für Veranstaltungen auf Gemeindeebene.

In außerordentlichen Fällen und mit angemessener Begründung können wirtschaftliche Beihilfen zu Gunsten von öffentlichen und privaten Körperschaften, von Vereinigungen und Gruppierungen gewährt werden, um spezifische Initiativen, auch außerordentlicher Natur zu fördern, deren Zweck in der Hilfe und in der Solidarität gegenüber anderen inländischen oder ausländischen

**REGOLAMENTO PER LA CONCESSIONE DI
FINANZIAMENTI AD ENTI PUBBLICI E
SOGGETTI VEREINE**

Art. 1

La concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi e l'attribuzione di vantaggi economici ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 13 del 31.07.1993 avviene secondo i criteri fissati in questo regolamento.

Art. 2

La concessione dei sopracitati vantaggi può avvenire a favore di enti pubblici ed associazioni private che svolgono la loro attività nei seguenti settori:

- assistenza sociale e sanitaria;
- attività culturali, educative e di formazione;
- attività sportive, ricreative e di tempo libero;
- protezione civile, tutela dell'ambiente e del paesaggio;
- in materia di culto.

Art. 3

Condizione per la concessione è che l'attività dei beneficiari non abbia scopo di lucro e che il finanziamento richiesto non serva per lo svolgimento di attività commerciali.

Il comune Selva dei Molini concede contributi soltanto per manifestazioni comunali.

In casi particolari, adeguatamente motivati, l'attribuzione di interventi economici può essere disposta a favore di enti pubblici e privati, associazioni e comitati, per sostenere specifiche iniziative, anche di carattere straordinario, che hanno finalità di aiuto e solidarietà verso altre comunità italiane o straniere colpite da calamità od altri eventi eccezionali oppure per concorrere ad iniziative d'interesse generale rispetto alle

welche von Katastrophen oder anderen außerordentlichen Unglücksfällen betroffen sind; die Zielsetzung kann auch darin bestehen, bei Initiativen von öffentlichem Interesse mitzuwirken, wenn die Beteiligung der Gemeinde mit Hinblick auf soziale, moralische, kulturelle und wirtschaftliche Werte besonders relevant ist, in Anbetracht, dass es sich um Werte handelt, die in der von der Gemeinde vertretenen örtlichen Gemeinschaft als solche gefühlt werden.

Art. 4

Der Termin für die Vorlage der Beitragsansuchen wird mit 31. August festgelegt (Haushaltsvoranschlag 2004 – Vorlage um Beitragsgewährung innerhalb 30.09.2003, Haushaltsvoranschlag 2005 – Vorlage Gesuch um Beitragsgewährung innerhalb 30.09.2004 usw.). Für die Beitragsgewährung können nur termingerecht eingereichte Gesuche berücksichtigt werden. Lediglich bei außerordentlichen nicht vorhersehbaren Gegebenheiten kann von dieser Frist abgesehen werden.

Für das Haushaltsjahr 2003 bleibt die alte Regelung aufrecht.

Art. 5

Die Antragsteller müssen bei der Gesuchsvorlage genau angeben, für welches Vorhaben die Finanzierung beantragt wird und welche sonstigen Einnahmequellen vorgesehen sind, um die geplante Ausgabe zu decken.

Art. 6

In Übereinstimmung und Berücksichtigung der im Haushaltsplan verfügbaren Mittel erstellt der Gemeindeausschuss den Plan über deren Aufteilung und setzt das Ausmaß der Zuwendungen an die Antragsteller fest.

Art. 7

Die Gewährung einer Vergünstigung wird für die Dauer von 10 Tagen an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht. Außerdem wird ein öffentliches Verzeichnis der gewährten Vergünstigungen angelegt, in welches die interessierten Bürger jeweils während der Amtsstunden Einsicht nehmen können.

Der Bürgermeister – Il Sindaco
Gez. Josef Unterhofer

quali la partecipazione del Comune assume rilevanza sotto il profilo dei valori sociali, morali, culturali, economici che sono presenti nella comunità alla quale l'ente è preposto.

Art. 4

Il termine per la presentazione delle domande di contributi è fissato in 31 agosto (esercizio finanziario 2004 – presentazione domanda di contributo entro il 30 settembre 2003, esercizio finanziario 2005 – presentazione domanda di contributo entro il 30 settembre 2004 ecc.). Per la concessione di contributi possono essere prese in considerazione soltanto domande pervenute tempestivamente. Soltanto per situazioni straordinarie non prevedibili può essere derogato da questa scadenza.

Per l'esercizio finanziario 2003 rimane in vigore la vecchia disciplina.

Art. 5

I richiedenti devono indicare nella domanda esattamente per quale attività richiedono il finanziamento e quali sono le altre entrate per coprire la spesa prevista.

Art. 6

La Giunta, tenuto conto delle risorse disponibili in bilancio, forma il piano di riparto delle stesse e stabilisce l'importo assegnato a soggetti inclusi nel piano.

Art. 7

La concessione di un sussidio viene pubblicato per la durata di 10 giorni all'albo pretorio. Inoltre si istituisce un'albo pubblico per le provvidenze concesse, del quale tutti i cittadini interessati possono prendere visione durante le ore di apertura al pubblico.

Der Gemeindesekretär – Il Segretario comunale
Gez. Prens Erich